**July 11, 2014 Programme du 11 juillet 2014**

Faculté de droit, Université McGill – McGill Faculty of Law

3644 Peel, Montréal, H3A 1W9

New Chancellor Day Hall

Séances plénières – Plenary Sessions : salle - room 100

Ateliers – Workshops : salles - rooms 101 – 102

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **8:30 − 9:00** | **Inscription | Registration**  Un déjeuner sera servi aux participants | Breakfast will be served to participants  Atrium, Faculté de droit | Atrium, Faculty of Law | |
| 9:00 − 9:05 | Mot de bienvenue | Welcome  **Daniel Jutras**, doyen de la Faculté de droit de l’Université McGill | |
| 9h05 – 10h50 | **Séance plénière | Plenary Session :Perspectives européennes en matière de droit et langue**  **Marie-Eugénie Laporte-Legeais**, Professeur des Universités, Directrice de *Juriscope*  *Les mots du droit*  **Giulia Terlizzi**, Université de Turin  *‘‘Public policy’’, ‘‘public order’’, ordre public: conflits de culture*  Modératrice | Moderator : **Aileen Clark**, Directrice, Division de l’éducation permanente et du Service de perfectionnement linguistique, Université de Saint-Boniface | |
| 10h50 – 11h10 | Pause | Break | |
| 11h10 − 12h10 | **Décisions judiciaires et problèmes de traduction** | |
| **Karine McLaren**, Centre de traduction et de terminologie juridiques  *La traduction des décisions judiciaires au Canada*  Modératrice | Moderator : **Laurence Bich-Carrière** | **Louis Fortier**, Président de l’Association canadienne des juristes-traducteurs (ACJT)  *L'article 40.1 de la LVMQ, ou les tribulations d'un jurilinguiste-lobbyiste*  Modératrice | Moderator : **Alexandra Popovici** |
| 12:10 – 13:30 | Dîner | Lunch | |
| 13:30 − 14:30 | Questions de bilinguisme et de traduction juridique | |
| **David Lametti**, Université McGill  *Josserand in Translation*  Modératrice | Moderator : **Régine Tremblay** | **Michel Doucet**, Directeur de l’observatoire international des droits linguistiques  *L'interprétation des textes de loi bilingues en contexte canadien*  Modératrice | Moderator : **Anne-Sophie Hulin** |
| 14:30 − 14:45 | Pause | Break | |
| 14:45 – 16:30 | **Séance plénière | Plenary : Droits linguistiques, altérité et accessibilité du droit**  **Naiomi W. Metallic**, Burschells LLP  *Les droits linguistiques des peuples autochtones*  **Daniel Weinstock**, Université McGill  *Liberalism and Language Policy in “Mere Number Cases”*  Modératrice | Moderator : **Carmen Roberge** | |
| 16h30 – 16h45 | **Mot de la fin | Closing Words**  **Lionel Smith**, Directeur, Centre Paul-André Crépeau de droit privé et comparé, Université McGill | |
| 16h45 – 18h00 | Cocktail  Atrium, Faculté de droit | Atrium, Faculty of Law | |